



# Gmejnska nowina Ralbicy - Róžant



30. lětnik / 4. wudaće  
**Hamtskełopjeno**  
**požnjenc2019**  
**04.09.2019**  
[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)  
[gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)



foto: Jan Hrjehor

Wot 26. do 28. julija wotmě so w Róžeńće zaso Gig-festiwal. Katolski hudźbny festiwal měri so wosebje na młodych ludźi a chce jim wjeselo a rjanosć wěry a cyrkwy zblizić. Ličba wopytowarjow lěto wob lěto přiběra.

**Přichodne posedženje gmejskeje rady gmejny Ralbicy-Różant wotměje so štwórtk, dnja 12.09.2019 we 18.30 hodž. na gmejnskim zarjedže w Róžeńće. Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.**

**Přichodna zhromadźizna techniskeho wuběrka wotměje so štwórtk, dnja 26.09.2019 we 18.00 hodž. w sydarni gmejskeho zarjada w Róžeńće. Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.**

**W přichodnym wudaću gmejskeje nowiny so wolene wuběrki a gremije gmejskeje rady kaž tež wuslědky konstituowacych posedženjow wjesnych radow wozjewja.**

## Namakanka

Při parkowanišću lěkarskeje praksy Gerda Jahnyja w Ralbicach bu žónske koleso namakane. Štóž so za nim wobhonić chce, njech so pod telefoniskim číslom 035796/94620 přizjewi.

## Wutwar spěšneho interneta w našej gmejnje

W nadawku wokrjesa Budyšin so tuchwilu wotkrywanske džěła (wšelake wody mjez wsami) za zastaranje ze spěšnym internetom

w Ralbicach, Nowoslicach, Konjecach a Šunowje přewjedu.

Wo wotkrywanskich džěłach we wsach samych dotal ničo znate njeje. Nowe informacije potom zdžělimy.

|  |  |
|--|--|
| <b>Rěčne hodžiny gmejskeho zarjada w Róžeńće:</b><br><br>štwórtk: 14.00–18.00 hodž.<br><br><b>Rěčne hodžiny wjesnjanošty:</b><br><br>štwórtk: 15.00–18.00 hodž. abo po dorěčenju<br><br>Přełožowanje serbskeho wudaća gmejskeje nowiny so wot Swobodneho stata Sakskeje spěchuje.  | <u>Nuzowe čísla</u><br><hr/> milina ENSO Netz GmbH<br>0180/2787902<br><hr/> woda Ewag Kamenz<br>03578/377377<br><hr/> płun EVSE Wittichenau<br>035725/7410<br><hr/> wopłóčki AZV Am Klosterwasser<br>035796/96026<br><hr/> policija 110<br><hr/> nuzowy lěkar /<br>wohnjowa wobora 112<br>wohnjowa wobora 035796/850086<br>Ralbicy |
| IMPRESUM – Gmejskanow inagmejny Ralbicy-Różant<br>Zamołw ity wjesnjanošta Hubertus Ryčer<br>Gmejski zarjad<br>Při Marijinej studničce 8<br>01920 Różant<br>Tel.: 035796/96832<br>Faks: 035796/96833<br>Mejlka: <a href="mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de">gemeinde@ralbitz-rosenthal.de</a><br>Internet: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a><br>Tow arstw a su za wobsah sw ojih stronow same zamołw ite. | Redakciski kónc za wudaće winowca 2019:<br><b>16.09.2019</b><br>Prošu zapodajće wšitke přinoški za nowinu<br>z mejlku na:<br><a href="mailto:gmejska.nowina@gmx.de">gmejska.nowina@gmx.de</a><br><br>Online-wudaće gmejskeje nowiny<br>pod: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a>                 |



**Gratulujemy wšitkim rentnarkam a  
rentnarjam našeje gmejny  
k narodninam a přeje my  
krutu strowotu a Bože žohnowanje.**



---

### **Kontrole k měrjenju spěšnosće w našej gmejnje**

Mnozy wobydlerjo a tež wjesni radźićeljo namołwjachu gmejnu, měrjenje spěšnosće jězdźidłow w jednotliwych wsach přewjesć dać.

Zwěścamy přiběrajcy, zo wodźerjo při zajězdach do wsow, ale tež we wsach samych přespěšnje jězdza.

Hladajo na wěstotu našich dźěci a docyła wšěch wobydlerjow smy postajili, zo maja so husćišo kontrole k měrjenju spěšnosće we wsach přewjesć.

Tule wučah ze zdžělenki Budyskeho krajneho zarjada:

»Sehr geehrter Herr Rietscher,  
am 28.05.2019 haben wir von 6.15 bis 12.40 Uhr auf der Zernaer Straße in Rosenthal eine Geschwindigkeitskontrolle durchgeführt.

Von 171 gemessenen Fahrzeugen waren 62 Fahrzeuge zu schnell und wurden geblitzt. Die Mehrzahl der Überschreitungen war im Verwarnungsbereich.

Die Spitzenreiter hatten 63, 60 und 2 x 55 km/h drauf (Toleranz schon abgezogen).«

W přichodže so dalše kontrole přewjedu! Prošu wšěch wobydlerjow a wodźerjow jězdźidłow wo rozhladniwe a přiměrjene wašnje jězdženja.

Waš wjesnjanošta  
Hubertus Ryčer

---

### **Twarske dźěla dypkownje zakónčene**

Twarske dźěla, kotrež su so na spočatku prózdninow zahajili – twar lifta na Serbskej wyši šuli w Ralbicach a při křižowanišću busoweho zastanišća při šuli –, buchu zdypkom, spušćomnje a porjadnje hač k spočatkej šulskeho lěta wuwjedžene. Realizacija wobeju naprawow bě ze srědkami Swobodneho stata Sakskeje móžna.

Tohorunja dypkownje k nowemu šulskemu lětu buchu wot wokrjesa Budyšin přewjedžene wobnowjenske dźěla wokrjesneje dróhi K 9225 mjez Šunowom a Sulšecami zakónčene.





Bei Umzug mit neuer Anschrift zurück.  
Landratsamt Bautzen, Macherstraße 55, 01917 Kamenz

**bautzen**  
budyšin  
DER LANDKREIS  
LANDRATSAMT BAUTZEN  
KRAJNORADNY ZARJAD BUDYŠIN  
KREISENTWICKLUNGSAMT

Bearbeiter: Frau Schäfer  
Dienstszitz: Macherstraße 55  
01917 Kamenz  
Telefon: 03591 5251-61132  
Fax: 03591 5250-61132  
E-Mail: landwirtschaft@lra-bautzen.de  
Aktenzeichen: 61.1-780.21:1432/2019  
Datum: 27.08.2019

## Öffentlicher Hinweis

### Information an Landwirte und Landwirtschaftsbetriebe Information an Forstwirte und Forstwirtschaftsbetriebe

Das Landratsamt Bautzen muss über den Verkauf folgender Grundstücke entscheiden. Gesetzliche Grundlage hierfür ist das Grundstükverkehrsgesetz (GrdstVG v. 28. Juli 1961; BGBl. I S.1091 ff. und BGBl. I. S. 855 vom 13.04.2006).

Es handelt sich um einen Vertrag mit folgendem Umfang:

| Gemarkung<br>(Gemeinde)                                | Flurstücks-<br>Nr. | Größe in<br>ha | Nutzungsart gem. Angaben im<br>Vertrag / Katasterkarte |
|--|--------------------|----------------|--|
| <b>Cunnewitz<br/>(Gemeinde Ralbitz-<br/>Rosenthal)</b> | <b>652</b>         | <b>0,3800</b>  | <b>Waldfläche</b>                                      |
|  | <b>699</b>         | <b>0,6550</b>  | <b>Waldfläche</b>                                      |
|  | <b>700</b>         | <b>0,5700</b>  | <b>Waldfläche</b>                                      |
|  | <b>742</b>         | <b>0,1720</b>  | <b>Waldfläche</b>                                      |
|  | <b>743</b>         | <b>0,0060</b>  | <b>Waldfläche</b>                                      |

Leistungsfähige land- und forstwirtschaftliche Unternehmen, die zur Aufstockung ihres Betriebes am Erwerb der Grundstücke interessiert wären, wird Gelegenheit gegeben, dem Landratsamt Bautzen bis zum **10.09.2019** ihr Erwerbsinteresse schriftlich (unter Angabe des Aktenzeichens sowie des Nachweises ihrer Aufstockungsbedürftigkeit) zu bekunden und mitzuteilen, welchen verbindlichen Preis sie bei einer eventuell gegebenen Erwerbsmöglichkeit anbieten würden.

  
Jörg Jahnke  
Sachgebietsleiter



## Wjesny swjedžeń składnostnje 600lětneho wobstaća Sernjan



Za lětuši wjesny swjedžeń, kotryž wotmě so wot 2. do 4. awgusta 2019 składnostnje přenjeho pisomneho naspomnjenja wsy, su Sernjančenjo pisany program zestajili. Zazběh tworješe wobědžowanje wohnjowych woborow pjatk, při čimž dželachu přenjej měštni jenož tři stoćiny sekundow. Dobychu kameradojo ze Salowa, před Sernjanami-Różantom a Smjerdžacej. Tež »Kino Při Klóšterskej wodže« přiwabi mnoho wopytowarjow, kotřiž mějachu při filmje »Klassentreffen 1.0« wjele k smjeću.

Po napjatym soccerowym turněrje sobotu popołdnu a live-hudźbje z »nAund« sobotu wječor scěhowaše wjeršk wjesneho swjedženja njedzelu. Hižo dopołdnja běše swjedženišćo při live-wusyľanju Serbskeho rozhlósa derje pjelnjene. Wopytowarjo běchu wot atmosferje podobnje kaž při njedzelnišim wusyľanju »Fernsehgarten« wot akterow zahorjeni. Po wobjedže podachu so přitomni a dalše syły wćipnych wopytowarjow do wsy a wopytachu



přihotowane stacije, hdžež so jim dohlad do jednotliwych dworow skićeše a mjez druhim stare rjemjesło předstaješe. Při tym běštej přehlad a kołkowa karta dobra orientacija. Druha mjenowana so wot džěci, ale tež wot doroscenyh akribisce wotdželaše. Štož móžachu wopytowarjo stacijow dožiwić, wšěch zahori, a Sernjančenjo žnějachu wjele chwalby za wulkotne přihoty.



Wjesny klub Sernjany z. t. džakuje so wšitkim wobydlerjam a wobdžělenym, kotřiž su na jednotliwych stacijach historiske a nětčiše žiwjenje w Sernjanach předstajili, kaž tež wšěm podpěračelam a pilnym pomocnikam. Bjez nich njeby tajki jubilejny swjedžeń móžny był.

Gregor Obst  
Wjesny klub Sernjany z. t.





### pěstowarnja „dr. Jurij Młynk“ w Ralbicach



## Wulět do DYNAMO-stadiona

Z Ralbičanskim hortom wopytachmy srjedu, 31. pražnika Drježdźanski stadion Rudolfa Harbiga. Dojěděchmy sej tam z busom a ćahom. Stadion ma 32 066 městnow, je 195 metrow dołhi a 157 metrow šěroki. W času wot junija 2007 hač do septembra 2009 jón ponowichu, štož je něhdže 43 milionow eurow płaćilo. Trawnik bu w tym zwisku z tepjenjom wuhotowany, tak zo móža tež w zymje na nim hrać. Tutón dzeń trenowachu tam runje koparjo Dynama Drježdźany. To bě za mnje wosebje zajimawe, dokelž njejsym znatym koparjam hišće ženje tak blisko była.

Po treningu su nam hrajerjo awtogramy dali. Na to móžachmy sej fanowe artikle kupić. Za mnje běše to krasne dožiwjenje.

Magdalena Pilcec, Ralbicy



## Wulět na horu Kotmar

28 dźěci Ralbičanskeho horta poda so wutoru, dnja 13. awgusta 2019 na slědy hobra Sprjewnika na horu Kotmar. Hižo dzeń do toho přijědžeštej knjeni Süßowa a knjeni Jaworkowa do horta a powědaštej dźěćom powěsć wo hobrje Sprjewniku.



Džěci smědzachu so tež jako hober předrasćić a so z kłokom a prokom wuspytać. Po puću w busu prašeše so knjeni Süßowa mnoho kołowokoło rěki Sprjewje a horje Kotmar. Tak zhonichmy na přikład, zo je hora 583 metrow wysoka. Naše přenje stacije běchu tři žórta Sprjewje. W Ebersbachu dachmy sej stódný lód zestodžeć. Rjane bě pućowanje na horu Kotmar. Džěci pytachu a namakachu hriby, šćipachu sej lěsne jahody, maleny a černjowki. Po pikniku na hrajkanišću zahrachmy sej hru a podachmy so dale na wjeršk hory. Wobhladachmy sej při tym skakanišćo a mějachmy



rjany wuhlad na Łužiske hory. Při pućowanju namakachmy tež wšelake zela, a knjeni Süßowa powědaše nam, kak so zela mjenuja a kak je wužiwać móžemy. Na dompuću založichmy do rjaneho hosćenca k wobjedu. Dobreje nalady a serbske spěwy spěwajo podachmy so wróćo do Ralbic. Zaptać Bóh wuprajamy knjeni Süßowej a knjeni Jaworkowej za organizowanje rjaneho wulěta.

Franciska Neterowa







*Serbska zakładna šula Raibicy*

# Delanski Zwónčk



Požnjenc 2019 / čisło 73

*Sorbische Grundschule Raibitz*

33 šulskich nowačkow so sobotu, dnja 17.08.2019 do našeje zakładneje šule přiwza.



Rjadownikimaj wučerkomaj knjeni Silviji Domšowej a knjeni Martini Šewcowej přejemy při džěle z našimi najmjeńšimi

wjeselo a sčěrposć při nawuknjenju čitanja, pisanja a ličenja kaž tež strowotu a Bože žohnowanje.





## Džak našim česćenym staršim

Cyle wutrobnje džakujemy so Wam, lubi starši, za Wašu pilnu, wobšěrnju a stajnje spuščomnu pomoc w zašłym šulskim lěće! Mnoho podpěry dóstachmy přez Was, přez staršiskich řečnikow a jich zastupjerjow. Tak stachu so pućowanja, projekty, kulturne a sportowe wjerški k njezapomnitym dožiwjenjam za naše džěći.

Waše wučerki Serbskeje zakładneje šule Ralbicy

## Nowe šulske lěto 2019/2020

W nowym šulskim lěće 2019/2020 wopytuje 121 šulerjow našu serbsku zakładnu šulu. Wosebje wutrobnje witamy nowej 1. lětnikaj z 33 šulskimi nowačkami.



## Z kotrych wjeskow a městow pochadžeja šulerjo?

Ralbicy, Łazk, Smjerdžaca, Šunow, Konjegy, Sulšecy, Salow, Koćina, Hózk, Rachlow, Tradow, Dubrjenk, Kulow, Wojerecy, Róžant, Sernjany, Koslow, Nowoslicy, Trupin, Pěskecy, Rakecy, Dobrošicy

## Štó starosći so wo džěći w našej zakładnej šuli?

|   |                |                   |                         |
|---|----------------|-------------------|-------------------------|
|  | <u>wučerki</u> | knj. A. Liehnowa  | - nawodnica šule        |
|   |                | knj. S. Domšowa   | - rjad. 1/1 17 šulerjow |
|   |                | knj. M. Šewcowa   | - rjad. 1/2 16 šulerjow |
|   |                | knj. W. Brězanowa | - rjad. 2 22 šulerjow   |
|   |                | knj. S. Lukašowa  |                         |
|   |                | knj. E. Šraderowa | - rjad. 3/1 12 šulerjow |
|   |                | knj. L. Wićazowa  | - rjad. 3/2 16 šulerjow |
|   |                | knj. F. Rachelina | - rjad. 4/1 19 šulerjow |
|   |                | knj. K. Šěnowa    | - rjad. 4/2 19 šulerjow |
|   |                | knj. B. Młynkowa  |                         |
|   |                | knj. F. Bruscyňa  |                         |
|   |                | knj. B. Müller    | - hóstna wučerka        |

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| <u>sekretarka</u> | knj. R. Brězanowa |
| <u>domownik</u>   | knj. T. Langa     |
| <u>kuchnja</u>    | knj. H. Hančik    |



Płuwanski kurs za šulerjow 2. lětnika započaja so wutoru, 20.08.2019.

Džěći pojedu přez cyłe lěto kóždu wutoru po 2. hodž. z busom do Kamjenskeje płuwanskeje hale, zo bychu płuwać nawuknyli.

Lube džěći, wjele wjesela a wuspěcha při płuwanju!

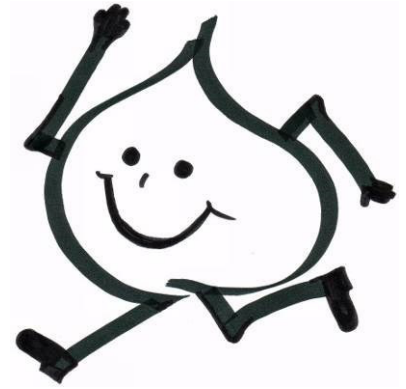
## Terminowa protyčka

- wšitke rjadownje přewjedu swój 1. pućowanski džen
- kontejner za staru papjeru: 02.–09.09.2019
- staršiske zhromadźizny:

|            |                 |          |
|------------|-----------------|----------|
| 02.09.2019 | rjad. 3/1 a 3/2 | 18 hodž. |
| 03.09.2019 | rjad. 2         | 18 hodž. |
| 04.09.2019 | rjad. 4/1       | 18 hodž. |
|            | rjad. 4/2       | 19 hodž. |
| 05.09.2019 | rjad. 1/1 a 1/2 | 18 hodž. |



# Šulske nowiny



Serbska wyša šula Ralbicy  
UNESCO projektna šula  
Šula z ideju 2007  
[www.serbska-sula-ralbicy.de](http://www.serbska-sula-ralbicy.de)

Požnjenc 2019  
24. lětnik, 247. wudaće

## Nowe šulske lěto so započinało

Na našej šuli wuwučuja slědowace wučerki a wučerjo w rjadownjach 5 do 10:  
Milenka Koberowa (šulska nawodnica), Gabriela Cyžowa, Krystof Wjenk, Pětr Bejmak, Alena Dubawina, Jan Rjeda, Jadwiga Krawčikowa, Christina Hajnowa, Julia Serbinec, Uwe Macka, Jadwiga Brėzanowa, Franciska Wroblowa, Jana Bětnarjowa, Michał Wornar a Bernadet Šoćina (hóštna wučerka)

### **A to je naš nowy 5. lětnik:**



Saskia Belkotec, Lydia Bodenc, Lawinia Frenclec, Lilly-Marie Zahrodniček, Franciska Gatnerec, Helena Kralec, Melike Wićazec, Tanja Markec, Stephanie Metašec, Angelina-Marie Mikławškec, Stella Pilcec, Aurelia Šoćic, Ophelia Wjeselic, Syman Domanja, Mikławš Domaška, Měrćin Kuša, Liwius Frencel, Jakob Metaš, Patrik Mikławš, Pawl Mikławš, Benjamin Žur, Matej Statnik, Emanuel Čórlich

### INFORMACIJE - TERMINY - WŠELČIZNY

09.09.2019 wopyt předstajenja „Quo vadis“ w Chróscicach w 10.00 hodź  
16.09.2019 šulska konferenca w 19.00 hodź.  
17.09. - 20.09.2019 posedženje UNESCO - projektnych šulow w Kassel  
24.09.2019 9. lětnik projekt J. Bart-Ćišinski  
30.09.2019 wotedaće próstwy za wuměnu z Mělnikom





Therapie- & Pflegezentrum  
WESTLAUSITZ

## Zapadołužiski terapijowy a hladanski centrum



Ambulante Krankenpflege  
Betreutes Wohnen  
24-Stunden-Intensivpflege  
Tagesbetreuung

Physiotherapie  
Ergotherapie  
Logopädie  
Podologie

Essen auf Rädern  
Hausmeisterdienst  
Fahrdienst

ambulantna hladanska služba  
bydlenje pod dohledom  
24-hodžinske intenziwne hladanje  
hladanje a zaběra na dnju

fyzioterapija  
ergoterapija  
logopedija  
podologija

mobilne zastaranje z jědžu  
domownikowa služba  
jězbna služba

Unser Team spricht auch sorbisch!  
Rěčimy tež serbsce!

Sie suchen einen Pflegedienst, der nicht von einem Patienten zum nächsten hetzt?  
Pytaće hladansku službu, kotraž njespěcha wot pacienta k pacientej?

Dann rufen Sie uns an:      Potom zazwońće:

**(03578) 30 99 727**

**Wir nehmen uns Zeit für Sie. Versprochen!  
Bjerjemy sej čas za Was! Slubjene!**

*Eine Gemeinschaft für Ihre Gesundheit!  
Zhromadność za Wašu strowotu!*

# Babylěćo w Ralbicach

## Altweibersommer in Ralbitz

**13.09.–15.09.2019**

### **pjatk | Freitag**

- 19:00 – natoćenje piwa | Bieranstich
- 19:30 – wubědźowanje wohnjowych wobornikow  
Feuerwehrwettkampf unter Flutlicht
- 22:00 – Melodija-diskoteka | Disco mit Melodia



### **sobotu | Sonnabend**

- 20:00 – program Ralbičanow | Programm der Ralbitzer
- 22:00 – reje z diskoteku | Tanz mit Melodia-Diskothek



### **njedźelu | Sonntag**

- 10:00 – rańše piwko a wobjed | Frühschoppen und Mittagessen
- 13:30 – konjacy sport | Pferdesport
- 14:00 – zabawa za dźěći na swjedźenskej łuce  
Spiele für Kinder auf der Festwiese
- 15:00 – kulturny program z kofejpićom  
Kulturprogramm mit Kaffee und Kuchen
- 16:30 – předstajenje stareho busa | Vorstellung von Ikarus 280
- 18:00 – wuhódnoćenje tombole | Auswertung der Tombola  
Swjedźeń wuklinči z bjesadu w stanje. | Festausklang



**Wot pjatka hač do njedźele budu losy za tombolu na předań!**  
**Von Freitag bis Sonntag werden Tombolalose verkauft!**

**Na wšěch dnjach je zastaranje z jědžu a pićom zawěścene.**

1. Preis: Samsung LED TV (43 Zoll)
2. Preis: Digitalradio
3. Preis: Biertischgarnitur u.v.m.

**An allen Tagen ist für Essen und Trinken gesorgt.**

**Zastup darmotny! Eintritt frei!**

**Njedźelu** njebudže móžno na Židowskej parkować. Prošu wužiwać parkowanišćo při swjedźenišću!  
Am **Sonntag** ist das Parken auf der Seidau nicht möglich. Bitte nutzen Sie die Parkplätze am Festplatz!